

## CONVENIO ACADÉMICO PARA MOVILIDAD INTERNACIONAL

**Convenio que celebran la UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO, por interés de ESCOLA DE ARTES, CIÊNCIAS E HUMANIDADES, Brasil, y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA, por interés de la Facultad de Administración Hotelera y de Turismo, Perú, teniendo como objetivo la cooperación académica para el intercambio de estudiantes, docentes e investigadores.**

Por el presente convenio, por una parte la **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)**, por interés de **ESCOLA DE ARTES, CIÊNCIAS E HUMANIDADES (EACH)**, Brasil, representada en este acto por su **Directora, Profa. Dra. Mônica Sanches Yassuda**, y por la otra parte, la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA (UNF)**, Perú, representada en este acto por, **Dr. Raúl Edgardo Natividad Ferrer, Presidente (e) de la Comisión Organizadora**, con Resolución de Comisión Organizadora N° 294-2019-UNF/CO, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las cláusulas y condiciones abajo:

### **CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO**

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica en el área de Ocio y Turismo, a fin de promover el intercambio de docentes, investigadores y estudiantes de pregrado, con reconocimiento mutuo de estudios de pregrado.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN**

Formas de cooperación en el intercambio de:

#### **2.1. Docentes e investigadores:**

**2.1.1.** Los docentes e investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

**2.1.2.** El seguro de salud deberá gestionarlo el docente e investigador en el país de origen.

**2.1.3.** Los salarios los pagará la institución de origen.

#### **2.2. Estudiantes de pregrado:**

**2.2.1.** Los estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.





**2.2.2.** Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

**2.2.3.** Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con la actividad que será desarrollada.

**2.2.4.** Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

**2.2.5.** La duración de la estadía no deberá exceder un año académico, salvo en caso de programas de doble diploma.

**2.2.6.** Los programas de doble diploma de pregrado, así como las co-asesorías de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

**2.2.7.** Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

**2.2.8.** El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

### **CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO**

**3.1.** Los docentes participantes en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viajes, hospedaje etc.) quedarán a cargo del interesado, que podrá buscar financiación con órganos externos.

**3.2.** Los estudiantes participantes en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, cuando éstas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

### **CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LAS PARTES**

**4.1.** Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

**4.2.** Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

**4.3.** La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.





4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente e investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO**

5.1. Para constituir la coordinación técnica y académica del presente convenio son indicados por la Escola de Artes, Ciências e Humanidades, la Profa. Dra. Cynthia Harumy Watanabe Correa, profesora asociada, Vicecoordinadora del Programa de Postgrado en Estudios Culturales y Presidenta de la Comisión de Relaciones Internacionales de la Escola de Artes, Ciências e Humanidades de la Universidade de São Paulo, y por la Universidad Nacional de Frontera, Perú, la Dra. Maritza Revilla Bueloth, Vicepresidenta Académica de la Comisión Organizadora.

5.2. Es responsabilidad de la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

#### **CLÁUSULA SEXTA – VIGENCIA**

El presente convenio entra en vigencia por un plazo de **5 (cinco) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – FINALIZACIÓN DE CONVENIO**

El presente convenio podrá ser finalizado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una anticipación mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso que haya algún pendiente las partes definirán, mediante un Término de Cierre del Convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los trabajos y todos los demás pendientes, respetándose las actividades en curso.

#### **CLÁUSULA OCTAVA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Para derimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. No siendo posible, indicarán, de común acuerdo, a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente término en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.





**EACH** | USP  
LESTE

Escola de Artes, Ciências e Humanidades  
Universidade de São Paulo



**UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
FRONTERA**

**ESCOLA DE ARTES, CIÊNCIAS E  
HUMANIDADES DA UNIVERSIDADE  
DE SÃO PAULO**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA  
SULLANA-PERÚ**

**Profa. Dra. Mônica Sanches Yassuda**  
Directora

**Dr. Raúl Edgardo Natividad Ferrer**  
Presidente (e) de la Comisión Organizadora

Fecha: 01/10/2019

Fecha: 01/10/2019





## PLAN DE TRABAJO

**PLAZO:** 2019 al 2024 (renovable con acuerdo de ambas partes).

### OBJETO

Este documento presenta el Plan de Trabajo para el periodo 2019 al 2024 referente al convenio académico internacional entre la Universidad de São Paulo (USP), Brasil, por medio de la Escola de Artes, Ciências e Humanidades (EACH), y la Universidad Nacional de Frontera (UNF), Perú, por interés de la Facultad de Administración Hotelera y de Turismo, con el objetivo de mejorarla cooperación académica en las áreas de Ocio y Turismo, a fin de promover el intercambio de docentes, investigadores y estudiantes de pregrado, con reconocimiento mutuo de estudios de pregrado.

### JUSTIFICACIÓN DE INTERÉS ACADÉMICO: EDUCACIÓN/INVESTIGACIÓN/ EXTENSIÓN

En el contexto de la propuesta de colaboración entre la Universidad de São Paulo (USP) y la Universidad Nacional de Frontera (UNF), se justifica la necesidad de incentivar la cooperación académica para fines de intercambio de docentes, investigadores y estudiantes de pregrado, con baseel interés de expandirel universo de estudios y de investigadores en el campo de Ocio y Turismo en temas relacionados con las nuevastecnologías de información y comunicación. Además de la movilidad estudiantil, la asociación abarcael desarrollo de investigaciones científicas (cortay larga duración), así como la difusión de resultados de las investigaciones para la comunidad, y la organización y la participación en eventos académicos científicos.

### OBJETIVOS

- Intercambio de estudiantes de pregrado de ambas instituciones, siendo dos (2) estudiantes del curso de Ocio y Turismo de la Escola de Artes, Ciências e Humanidades de la USP y otros dos (2) estudiantes del curso de Administración Hotelera y de Turismo, de la Facultad de Administración Hotelera y de Turismo de la UNF. El intercambio puede ser semestral o anual por un máximo de dos (2) estudiantes de cada institución por año académico. Ambas institucionesharán un acuerdo con cada estudiante de intercambio y establecerán un plan de estudios para garantizar el reconocimiento en la universidad de origen de las asignaturas en la universidad de destino, conforme a los acuerdos de reconocimiento vigentes en cada universidad. Los estudiantes deben buscar becas en su institución de origen, respetando los criterios académicos y administrativos de cada universidad.
- Visitas de profesores e investigadores del curso de Ocio y Turismo de la Escola de Artes, Ciências e Humanidades de la USP y del curso de Administración Hotelera y de Turismo, de la Facultad de Administración Hotelera y de Turismo de la UNF, para participar en eventos científicos, como conferencias, seminarios, conferencias, participación en las disciplinas curriculares y reuniones de investigación de grupos de investigación. Cada docente e investigador debe buscar los recursos necesarios para el desarrollo de las actividades propuestas y el costo de los viajes y estadías.



**EACH | USP**  
Escola de Artes, Ciências e Humanidades  
Universidade de São Paulo



**UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE  
FRONTERA**

### **RESPONSABLE DE LA UNIVERSIDAD DE SÃO PAULO (USP)**

Coordinadora: Prof<sup>a</sup>Dr<sup>a</sup> Cynthia Harumy Watanabe Correa, Profesora del curso de Ocio y Turismo y Presidente de la Comisión de Relaciones Internacionales de la EACH USP.

E-mail: [cynthiacorrea@usp.br](mailto:cynthiacorrea@usp.br)

### **RESPONSABLE DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA (UNF)**

Coordinadora: Dr<sup>a</sup>Maritza Revilla Bueloth, Vice-presidenta Académica de la Comisión Organizadora.

E-mail: [mrevilla@unfs.edu.pe](mailto:mrevilla@unfs.edu.pe)



## CONVÊNIO ACADÊMICO PARA MOBILIDADE INTERNACIONAL

**CONVÊNIO** que celebram a **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**, no interesse da **ESCOLA DE ARTES, CIÊNCIAS E HUMANIDADES**, Brasil, e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA**, no interesse da **FACULTAD ADMINISTRACIÓN HOTELERA Y DE TURISMO**, Peru, visando à **cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de estudantes, docentes e pesquisadores**.

Pelo presente convênio, de um lado a **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**, no interesse da **ESCOLA DE ARTES, CIÊNCIAS E HUMANIDADES (EACH)**, Brasil, representada por sua Diretora Profa. Dra. Mônica Sanches Yassuda e, de outro lado, a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA (UNF)**, Peru, representada por seu Presidente (e) da Comissão Organizadora Dr. Raúl Edgardo Natividad Ferrer, com Resolución de Comisión Organizadora N° 294-2019-UNF/CO têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

### **CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica nas áreas de **Lazer e Turismo**, a fim de promover o intercâmbio de docentes, pesquisadores e estudantes de graduação, com reconhecimento mútuo de estudos de graduação.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO**

Formas de cooperação no intercâmbio de:

#### **2.1. Docentes e pesquisadores:**

**2.1.1.** Os docentes e pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

**2.1.2.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo docente e pesquisador no país de origem.

**2.1.3.** Os salários serão pagos pela instituição de origem.

#### **2.2. Estudantes de graduação:**

**2.2.1.** Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.





**2.2.2.** Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

**2.2.3.** Os estudantes participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

**2.2.4.** Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

**2.2.5.** A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico, salvo no caso de programas de duplo diploma.

**2.2.6.** Os programas de duplo diploma de graduação, bem como as co-orientações de teses, deverão ser objeto de acordo/convênio específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

**2.2.7.** As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para intercâmbio.

**2.2.8.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora.

### **CLÁUSULA TERCEIRA – SUPORTE FINANCEIRO**

**3.1.** Os docentes envolvidos no intercâmbio não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, seguro etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

**3.2.** Os estudantes envolvidos no intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, hospedagem, seguro etc.) poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.

### **CLÁUSULA QUARTA – OBRIGAÇÕES DOS CONVENIENTES**

**4.1.** As instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este convênio.

**4.2.** Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.

**4.3.** A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.





4.4. As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.

4.5. A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.

#### **CLÁUSULA QUINTA – COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO**

5.1. Para constituir a coordenação técnica e acadêmica do presente convênio são indicados pela Escola de Artes, Ciências e Humanidades, a Profa. Dra. Cynthia Harumy Watanabe Correa, Professora Associada, Vice-coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Estudos Culturais e Presidente da Comissão de Relações Internacionais Escola de Artes, Ciências e Humanidades da Universidade de São Paulo, Brasil, e pela Universidad Nacional de Frontera (UNF), Peru, a Dra. Maritza Revilla Bueloth, Vice-presidenta Acadêmica da Comissão Organizadora.

5.2. Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades.

#### **CLÁUSULA SEXTA – VIGÊNCIA**

O presente convênio vigorará pelo prazo de **5 (cinco) anos**, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste convênio deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – DENÚNCIA**

O presente convênio poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

#### **CLÁUSULA OITAVA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS**

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas vias de cada versão, em espanhol e em português, de igual teor e para um só efeito.





**ESCOLA DE ARTES, CIÊNCIAS E HUMANIDADES DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA SULLANA - PERÚ**

  
\_\_\_\_\_  
**Profa. Dra. Mônica Sanches Yassuda**  
**Diretora**

  
\_\_\_\_\_  
**Dr. Raúl Edgardo Natividad Ferrer**  
**Presidente (e) da Comissão Organizadora**

**Data:** 01.10.2019

**Data:** 01-10-2019.





## PLANO DE TRABALHO

**PRAZO:** 2019 a 2024 (renovável com concordância de ambas as partes).

### OBJETO

Este documento apresenta o Plano de Trabalho para o período de 2019 a 2024 referente ao convênio acadêmico internacional entre a Universidade de São Paulo (USP), Brasil, por meio da Escola de Artes, Ciências e Humanidades (EACH), e a Universidad Nacional de Frontera (UNF), Peru, no interesse da Facultad de Administración Hotelera y de Turismo, com o objetivo de aprimorar a cooperação acadêmica nas áreas de Lazer e Turismo, a fim de promover o intercâmbio de docentes, pesquisadores e estudantes de graduação, com reconhecimento mútuo de estudos de graduação.

### JUSTIFICATIVA DE INTERESSE ACADÊMICO: ENSINO/PESQUISA/EXTENSÃO

No contexto da proposta de colaboração entre a Universidade de São Paulo (USP) e a Universidad Nacional de Frontera (UNF), justifica-se a necessidade de incentivar a cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de docentes, pesquisadores e estudantes de graduação, com base no interesse de expandirem o universo de estudos e de pesquisas no campo do Lazer e Turismo e temas relacionados com as novas tecnologias de informação e comunicação. Além da mobilidade estudantil, a parceria abrange o desenvolvimento de pesquisas científicas (curta e longa duração), bem como a difusão de resultados dessas pesquisas para a comunidade, e a organização e a participação em eventos acadêmicos científicos.

### METAS

- Intercâmbio de estudantes em nível de graduação de ambas as instituições, sendo dois (2) estudantes do curso de Lazer e Turismo da Escola de Artes, Ciências e Humanidades da USP e outros dois (2) estudantes do curso de Administración Hotelera y de Turismo, da Facultad de Administración Hotelera y de Turismo da UNF. O intercâmbio poderá ser semestral ou anual por um máximo de dois (2) estudantes de cada instituição por ano acadêmico. Ambas as instituições farão um acordo com cada estudante de intercâmbio e estabelecerão um plano de estudos que garanta o reconhecimento na universidade de origem das disciplinas cursadas na universidade de destino, conforme os acordos de reconhecimento vigentes em cada uma das universidades. Os/as estudantes deverão buscar bolsas de custeio na instituição de origem, respeitando os critérios acadêmicos e administrativos de cada universidade.
- Visitas de professores e pesquisadores do curso de Lazer e Turismo da Escola de Artes, Ciências e Humanidades da USP e do curso de Administración Hotelera y de Turismo, da Facultad de Administración Hotelera y de Turismo da UNF, para participação em eventos



científicos, como conferências, seminários, aulas magnas, participação em disciplinas curriculares e reuniões de pesquisa de grupos de investigação. Cada docente e pesquisador deverá buscar os recursos necessários para o desenvolvimento das atividades propostas e custeio de viagens e estadias.

### **RESPONSÁVEL NA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (USP)**

Coordenadora: Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Cynthia Harumy Watanabe Correa, Professora do curso de Lazer e Turismo e Presidente da Comissão de Relações Internacionais da EACH USP.

E-mail: [cynthiacorrea@usp.br](mailto:cynthiacorrea@usp.br)

### **RESPONSÁVEL NA UNIVERSIDAD NACIONAL DE FRONTERA (UNF)**

Coordenadora: Dr<sup>a</sup>. Maritza Revilla Bueloth, Vice-presidenta Acadêmica da Comissão Organizadora.

E-mail: [mrevilla@unfs.edu.pe](mailto:mrevilla@unfs.edu.pe)